

25. La espada desnuda, la espada fulminante le atravesará cruelmente, y se teñirá en su hiel;" horribles espectros irán y vendrán sobre él, y le llenarán de espanto."

26. Las mas densas tinieblas están ocultas en el secreto de su alma, y le ciegan enteramente; le devorará un fuego que no se enciende ni se apaga jamas; y abandonado de Dios y de los hombres, se le dejará en su morada penetrado de afliccion y desesperacion."

27. Los cielos revelarán su iniquidad, castigándola; y la tierra, manchada con sus crímenes, se levantará contra él.

28. Sus bienes serán entregados al saqueo, y los hijos de su casa serán expuestos á la violencia de sus enemigos, y arrancados del mundo en el dia de la ira de Dios."

29. Esta es la suerte que Dios tiene destinada al impío, y la desgraciada herencia que recibirá del Señor por recompensa de sus blasfemas palabras."

¶ 25. Este es el sentido del hebreo. Dios ha sacado del carcaz la flecha, y le ha atravesado, y ella ha salido de su cuerpo teñida y relumbrando con su sangre y su hiel.

Ibid. Tambien esto está tomado del hebreo. Y á mas de esto le sobrevendrá el mayor espanto. O así: La espada saldrá de su cuerpo, y la cuchilla de su hiel; los terrores caerán sobre él.

¶ 26. Hebr. difer. Las tinieblas mas densas, las desgracias mas terribles están ocultas en lo que se le prepara á este hombre; no hay funestos accidentes que no deba temer. Le devorará un fuego que los hombres no han encendido, cualquiera que quede en su casa será exterminado. La expresion hebrea que se toma por omnes tenebrae podria significar omne reconditum, todo lo secreto, las mas imprevistas desgracias.

¶ 28. Hebr. difer. Los restos de la familia de este hombre pasarán, y se deslizarán como el agua en el dia de la ira de Dios. O así: y serán exterminados en el dia de la ira de Dios.

¶ 29. O de otro modo: por recompensa de sus acciones criminales é injustas. Bajo la expresion palabras entiende la lengua hebrea las obras. O de este modo: por sus pensamientos criminales é injustos. La voz que se traduce verbum se toma por las acciones; pero la que se traduce dictum, se toma mas bien por los pensamientos. En arábigo se toma tambien por la condicion de la vida. Esta será su condicion, su suerte, en esta vida por parte del Omnipotente.

CAPITULO XXI.

Job demuestra que los impíos gozan ordinariamente de mucha prosperidad, y que despues de su muerte sufren la venganza de Dios.

1. JOB, respondiendole despues á Sofar y á sus otros amigos que aprobaban los discursos de este, les dijo:

2. Escuchad, os ruego, mis palabras, y

25. Eductus, et egrediens de vagina sua, et fulgurans in amaritudine sua: vadent, et venient super eum horribiles.

26. Omnes tenebrae absconditae sunt in oculis eius: devorabit eum ignis, qui non succenditur, affligetur relictus in tabernaculo suo.

27. Revelabunt caeli iniquitatem eius, et terra consurget adversus eum.

28. Apertum erit germen domus illius, detrahetur in die furoris Dei.

29. Haec est pars hominis impij à Deo, et hereditas verborum eius à Domino.

nes meos, et agite poenitentiam.

3. Sustinete me, et ego loquar, et post mea, si videbitur, verba ridete.

4. Numquid contra hominem disputatio mea est, ut meritò non debeam contristari?

5. Attendite me, et obstupescite, et superponite digitum ori vestro:

6. Et ego quando recordatus fuero, pertinesco, et concutit carnem meam tremor.

7. Quare ergo impii vivunt, sublevati sunt, confortatique divitiis?

8. Semen eorum permanet coram eis, propinquorum turba, et nepotum in conspectu eorum.

¶ 2. Este es el sentido del hebreo. Escuchad aténtamente mis palabras, y que este al ménos sea el consuelo que yo reciba de vosotros. La misma expresion puede significar resipiscentiae vestrae y consolationes vestrae.

¶ 3. En el hebreo se lee subsannabis por subsannabit.

¶ 4. Hebr. difer. ¿Se dirige por ventura mi discurso á los hombres? ¿en todo lo que he dicho hasta aquí he hablado con vosotros? Si esto fuera así ¿cómo no se habia de afligir mi espíritu, teniendo que defender mi inocencia ante unos hombres tan prevenidos en mi contra? Mas fijad los ojos &c. En el hebreo se lee solo si que supone llamado sic.

¶ 5. A la letra: pasmáos, y poned el dedo. (Hebr. la mano) en vuestra boca.

¶ 6. O mas bien segun el hebreo: Yo mismo, si reflexiono en esto, me turbo; y el temor que se apodera de mí hace impresion hasta en mi carne, cuando considero la severidad de que Dios usa con los que le sirven, al mismo tiempo que deja impunes á tantos impíos. En el hebreo se lee et si por el ego si.

¶ 7. Hebr. difer. No puedo concebir por qué los impíos viven hasta la extrema vejez, y por qué son rícos y poderosos.

¶ 8. Hebr. difer. Su posteridad, bien establecida, está en presencia de ellos y con

mudad de conducta cesando de interrumpirme; la atencion que os pido será el consuelo que me deis."

3. Sufrid pues que yo hable para justificarme, y despues burlaos, si quisiéreis, de lo que diga."

4. ¿Por ventura mi disputa es con algun hombre, para que no tenga yo razon de afligirme? ¿Y puedo sin dolor verme obligado á manifestar que un Dios infinitamente justo me llena de males sin merecerlo?"

5. Fijad en mí los ojos; considerad aténtamente la pureza de mi vida pasada y mi presente miseria; comparad mi fidelidad en servir á Dios con los males que me envia, y os pasmaréis, y pondréis el dedo en vuestra boca," condenándoos al silencio para no hablar indiscretamente de una conducta tan impenetrable.

6. Yo mismo cuando recuerdo el estado en que me hallaba, y veo mi situacion presente, me asombro, y me tiemblan las carnes, no pudiendo comprender cómo un Dios tan justo puede hacerme sufrir tormentos tan horribles sin merecerlos."

7. Digo entre mí: Si es cierto que Dios derrama sus bienes sobre los justos, y á los malvados los llena de males, ¿por qué muchos de los impíos viven tan dichosamente, al mismo tiempo que yo sufro tanto? ¿Por qué están tan ensalzados y tan llenos de riquezas, al mismo tiempo que yo estoy tan humillado y tan lleno de miserias?"

8. Ellos ven florecer y conservarse al rededor de sí su descendencia; se miran rodeados de una multitud de parientes y de nietos;"

Jerem. xii. 1.
Habac. i. 5
3. 13.

9. Sus casas están seguras y en paz," y no descarga sobre ellos el azote de Dios.

10. Sus vacas conciben, y conservan su fruto; paren sin abortar jamás."

11. Sus chiquillos salen de sus casas como á manadas, y brincan y juguetean.

12. Tienen los panderos y la arpa en las manos," y se divierten al son de los instrumentos músicos.

13. Pasan sus días en los placeres," y en un momento bajan al sepulcro, sin sufrir ninguno de aquellos males que preceden ordinariamente á la muerte, y que son muchas veces mas penosos que la misma muerte.

14. Sin embargo, ellos en los días de su prosperidad dijeron á Dios: Apártate de nosotros, no queremos conocer ni seguir tus caminos.

Malach. iii.
14.

15. ¿Quién es el Omnipotente para obligarnos á servirle? ¿Y qué provecho nos resultará si le rogáremos?"

16. Mas la prosperidad de los malos no me inclina á imitarlos: al contrario, deseo que el modo de pensar de los impíos esté bien lejos de mí, pues que los bienes que disfrutan, y que los en-oberbecen, no están en su poder, sino en el de Dios, que se los quita siempre cuando quiere, y muchas veces cuando ellos ménos lo piensan."

17. Porque ¡cuántas veces vemos que se apaga de repente la luz de los impíos

9. Domus eorum securae sunt et pacatae, et non est virga Dei super illos.

10. Bos eorum concepit, et non abortivit: vacca peperit, et non est privata foetu suo.

11. Egrediuntur quasi greges parvuli eorum, et infantes eorum exultant lusibus.

12. Tenent tympanum, et citharam, et gaudent ad sonitum organi.

13. Ducunt in bonis diebus suos, et in puncto ad inferna descendunt.

14. Qui dixerunt Deo: Recede à nobis, et scientiam viarum tuarum nolumus.

15. Quis est Omnipotens, ut serviamus ei? et quid nobis prodest si oraverimus illum?

16. Verumtamen quia non sunt in manu eorum bona sua, consilium impiorum longè sit à me

17. Quoties lucerna impiorum extinguetur, et su-

ellos; y ven con sus propios ojos hasta sus nietos y biznietos. De otro modo: Su posteridad está bien establecida; su parentela está delante de ellos, y su posteridad está á su vista. La misma palabra hebrea puede significar *cum eis* ó *populus eorum*; y como no está enlazada con lo precedente, suponemos que no significa *cum eis*.

✓ 9. Hebr. difer. Sus casas están tranquilas y sin temor. En el hebreo se lee *pax absque pavore*. Las versiones griega, siríaca, y arábiga parece que suponen, *tranquillas sunt a pavore*.

✓ 10. Hebr. difer. Sus toros cubren sus vacas, y no se disgustan de ellas; sus vacas paren felizmente sin abortar.

✓ 12. Hebr. difer. se levantan al son del pandero y de la arpa.

✓ 13. Hebr. difer. Sus días se envejecen en la prosperidad. La misma voz hebrea puede significar *consumunt* ó *veternscunt*.

✓ 15. Hebr. difer. Si tuviéremos cuidado de buscarle.

✓ 16. Hebr. difer. su bien verdadero no está en sus manos, ni es el que gozará. Lejos, pues de mí, los pensamientos de los impíos.

perveniet eis inundatio, et dolores dividet furoris sui.

18. Erunt sicut paleae ante faciem venti, et sicut favilla, quam turbo dispergit.

19. Deus servabit filiis illius dolorem patris: et cum reddiderit, tunc sciet.

20. Videbunt oculi eius interfectionem suam, et de furore Omnipotentis bibet.

21. Quid enim ad eum pertinet de domo sua post se? et si numerus mensium eius dimidietur?

22. Numquid Deum docebit quispiam scientiam, qui excelsos iudicat?

23. Iste moritur robustus et sanus, dives et felix.

con una muerte subitánea é imprevista? Y entonces les sobreviene un diluvio de males, y Dios los llena de dolores, y les reparte los efectos de su indignacion."

18. Son como la paja que el viento disipa, y como el polvo arrebatado por un torbellino.

19. Su suplicio no termina solo en ellos: Dios hará sufrir á los hijos la pena debida á los crímenes del padre; y cuando de esta suerte le dé lo que merece, entonces entenderá que hay una justicia soberana que da á cada uno segun sus obras."

20. Pues por una conducta admirable de aquella justicia infinita verá el impío con sus propios ojos su total ruina, y beberá por sí mismo el furor del Omnipotente;

21. Porque ¡qué le importaria despues de su muerte la suerte de su casa, si nada sufriera entonces en sí mismo? Y aunque Dios cortase por medio el número de los años de sus hijos, ¿cómo sabria él que era para castigarle sus crímenes, si no lo conociera por sus propios tormentos? En efecto, todos los días se ven personas muy inocentes que mueren muy jóvenes."

22. ¿Y quién creará que Dios se engaña, haciéndolas morir de esta suerte? ¿Y quién presumirá enseñar á Dios, que es el que juzga á los mas grandes, á los mas sabios y á los mas poderosos del mundo? Contentémonos pues con adorar los juicios del Señor, confesando que son infinitamente justos, santos é impenetrables."

23. Uno, por ejemplo, siendo impío, muere, hallándose hasta el fin de su vida robusto, sano, rico, feliz,"

✓ 17. Hebr. difer. ¡Con cuánta facilidad se apaga la lámpara de los impíos! Vendrá sobre ellos una calamidad repentina, y Dios en su indignacion les repartirá tormentos eternos.

✓ 19. Hebr. difer. Dios por un justo juicio reservará á los hijos, *participantes y herederos de los crímenes del padre*; la pena que le era debida; á el mismo le dará en la otra vida lo que merece, y entonces entenderá este hombre que hay una justicia soberana. Verá &c.

✓ 21. La última parte del verso pudiera tambien traducirse de este modo, segun el hebreo: *¿Y qué le importaria despues de su muerte que su vida hubiera sido disminuida de la mitad, y haber poseido ménos tiempo unos bienes que tarde ó temprano debian quitársele?* En el hebreo se lee *dimidietur* por *dimidietur*.

✓ 22. Hebr. difer. ¿Quién presumirá dar á Dios instruccion en lo que debe hacer? El es el juez de estos hombres impíos que están en elevacion, él sabrá hacerles dar cuenta de su administracion; pero esto no será en esta vida.

✓ 23. Hebr. difer. tranquilo.

24. Con las entrañas¹¹ cubiertas de grosura, y los huesos llenos y como regados del tuétano.

25. Otro al contrario, siendo justo é inocente, muere despues de haber pasado su vida en la amargura de su alma, sin gozar de ningun bien, y sin gustar de ningun placer.¹¹

26. Y sin embargo, ámbos dormirán igualmente en el polvo del sepulcro, y serán cubiertos de gusanos, sin que veamos la diferencia que Dios hace de ellos.

27. Yo penetro vuestros pensamientos y los juicios temerarios que haceis contra mí, al oirme hablar de esta manera.

28. Porque decis en vuestro interior: Si es cierto que Dios deja pasar á los malos una vida feliz en el mundo, y no los distingue en esto de los justos, ¿qué se ha hecho la casa de este príncipe? ¿Por qué ha sido destruida? ¿y en dónde están ahora los pabellones de los hijos impíos que tenia? ¿Por qué no subsisten, sino porque eran malos, y Dios los hizo perecer? Con este razonamiento creis triunfar y confundirme;

29. Pero preguntad á cualquiera que encontréis al paso, y veréis que conoce esta misma verdad; veréis que os dirá como yo.¹¹

30. Que el malo está reservado para el momento en que debe perecer, y que Dios le conducirá en perfecta prosperidad hasta el dia en que ha de derramar sobre él su indignacion.

31. ¿Quién en esta vida turbará la felicidad del impio? ¿Quién reprenderá en su presencia sus caminos iniustos? ¿Y quién le volverá el mal que ha hecho? Léjos de que nadie tenga este atrevimiento mientras él vive, aun se le respetará despues de muerto.

32. Se le llevará solénnemente al sepulcro, y sus aduladores publicarán que velará sobre la asamblea de los muertos,

¶ 24. En el hebreo se lee *mulcralia ejus*, acaso en vez de *viscera ejus*, como lo suponen los Setenta y la Vulgata.

¶ 25. Hebr. difer. sin haber comido jamas con alegría.

¶ 29. Hebr. difer. Jamas habeis consultado á los viajeros, á aquellos hombres sabios que no consideran esta vida sino como un viaje? Jamas habeis atendido á las señales puestas por ellos en los caminos, á las observaciones que han hecho durante su vida? Ellos os hubieran enseñado que &c

24. Viscera eius plena sunt adipe, et medullis ossa illius irrigantur:

25. Alius verò moritur in amaritudine animae absque ullis opibus:

26. Et tamen simul in pulvere dormient, et vermes operient eos.

27. Certè novi^a cogitationes vestras, et sententias contra me iniquas.

28. Dicitis enim: Ubi est domus principis? et ubi tabernacula impiorum?

29. Interrogate quemlibet de viatoribus, et haec eadem illum intelligere cognoscetis.

30. Quia in diem perditionis servatur malus, et ad diem furoris ducetur.

31. Quis arguet coram eo viam eius? et quae fecit, quis reddet illi?

32. Ipse ad sepulchra ducetur, et in congerie mortuorum vigilabit.

y que ha ido allá para mandarlos.¹¹

33. Dulcis fuit glareis Cocyti; et post se omnem hominem trahet, et ante se innumerabiles.

34. Quomodo igitur consolamini me frustra, cum responsio vestra repugnare ostensa sit veritati?

33. Su presencia fué grata en las riberas del Cocito, por la magnificencia del sepulcro soberbio que se le erigió, y por la magestad de la pompa fúnebre que le acompañó, pues innumerables personas iban delante de él en esta ceremonia, y le seguia una multitud infinita de hombres, que honraban su cuerpo en la tierra, mientras que su alma ardía en los infiernos.¹¹

34. ¿Por qué pues quereis darme un consuelo tan vano, como creerme del número de los impíos, y persuadirme de que Dios no me aflige sino para castigar mis pecados, cuando he hecho ver que lo que decis para probarlo, es contrario á la verdad?¹¹

¶ 32. Hebr. difer. Ninguno tratará de turbar su felicidad; pero él será en fin, llevado al sepulcro; y allí será puesto en su madurez como una gavilla en el monton de las gavillas.

¶ 33. Hebr. difer. Gustó de echar raíces en un valle fértil; arrastrará con su ejemplo á los que le siguen, y el número de los que le han precedido en el mismo camino es infinito. La misma palabra puede significar valle ó torrente, y esta idea de torrente fué acaso la que dió ocasion al Cocito de la Vulgata. Esta es una palabra poética que significa el infierno. El Cocito es uno de los rios fabulosos que riegan el infierno en sentir de los poetas.

¶ 34. Hebr. difer. ¿Cómo pues pensais consolarme diciéndome cosas vanas? Porque de todos vuestros discursos no queda nada real, mas que la injusticia y el error de que están llenos.

CAPITULO XXII.

Elifaz echa en cara á Job los crímenes de que le supone culpable, y le exhorta á que se convierta al Señor.

1. RESPONDENS autem Eliphaz Themanites, dixit:

2. Numquid Deo potest comparari homo, etiam cum perfectae fuerit scientiae?

3. Quid prodest Deo si iustus fueris? aut quid ei confers si immaculata fue-

1. ELIFAZ de Teman, tomando la palabra, dijo á Job:

2. ¿Puede acaso el hombre compararse con Dios, aun quando tuviere una ciencia consumada? ¿Cómo pues te atreves á lisongearte de penetrar los secretos de su divina providencia? y cómo te prometes que se interesará en tu defensa?¹¹

3. ¿De qué sirve á Dios el que seas justo, ó qué le das con tu conducta sin tacha?¹¹

¶ 2. Hebr. difer. ¿El hombre es útil á Dios, quando él tiene bastante luz para ser útil á sí mismo? ¿Por qué te glorias tanto de tu pretendida sabiduria? ¿le resulta de ella alguna cosa al Señor?

¶ 3. Hebr. difer. ¿El Omnipotente tiene interes en que tú seas justo? y aunque tu conducta fuera pura é irreprehensible, ¿qué utilidad le resulta de esto? O asi: ¿Es agrada

4. *¿Temerá argüirte como culpable, y cuando venga á juzgarte, recelará que le acuses de error ó de injusticia?"*

5. *¿Y no hallará mas bien en tí grandísimos desarreglos, y una infinidad de acciones injustas, que justificarán plénamente la conducta que observa contigo?"*

6. *Porque seguramente tú has quitado ó detenido prendas sin razon á tus hermanos que las necesitaban, y has despojado de sus vestidos á los pobres, despidiéndolos desnudos.*

7. *No le has dado agua al sediento, y has negado el pan al hambriento."*

8. *Te has puesto en posesion de la tierra de tu vecino con la fuerza de tu brazo, y la conservas como mas poderoso y mas fuerte."*

9. *Has despedido á las viudas con las manos vacias sin quererlas socorrer, y has destruido el apoyo de los huérfanos en vez de sostenerlos.*

10. *Por esto te hallas hoy cercado de lazos, y conturbado de repentinos temores.*

11. *Y esto te es tanto mas sensible, cuanto pensabas entónces que no habias de caer en las tinieblas de la afliccion, ni habias de ser oprimido por los males que han caído sobre tí como una impetuosa avenida. Y con todo eso, al presente te atreves á sostener que Dios no te los envia para castigarte por tus pecados."*

dable al Omnipotente que pretendas ser justo? ¿y qué ganará en que tú sostengas que tus caminos son irreprehensibles?

¶ 4. Hebr. difer. ¿Acaso porque te teme, te acusa, y consentirá en venir á juicio contigo? O de este modo: ¿Dios te temerá para hacerse tu acusador, y para venir contigo á juicio?

¶ 5. Hebr. *¿Y por los castigos de que te ha juzgado digno, no es cierto que tu depravacion es grande, y que tus iniquidades son infinitas?*

¶ 7. Adelante se verá cuan léjos se hallaba Job de esta inhumanidad (*Infr. xxix. 15. et seqq. xxxi. 16. et seqq.*). Elifaz le pone á la vista todos los excesos en que podia caer un hombre de su clase, vituperándole tácitamente que debia haber cometido algunos de ellos: porque es difícil persuadirse que Elifaz haya creído á Job culpable de todas estas faltas.

¶ 8. Hebr. difer. Mas cualquiera que tenia poder era libre para entrar en tu casa; y el que era considerable por alguna cualidad exterior, era bien recibido en ella. O así: Si algun hombre poderoso sembraba para sí una tierra, le favorecias, y se establecia en ella.

¶ 9. En el hebreo se lee *comminutus est*, en lugar de *comminuisti*.

¶ 11. Segun el hebreo este verso es una continuacion del precedente: *Por este motivo las tinieblas obscurecen tu espíritu, y te privan del consejo y de la luz, y estás como sepultado debajo de una avenida de agua.*

rit via tua?

4. Numquid timens arguet te, et veniet tecum in iudicium,

5. Et non propter malitiam tuam plurimam, et infinitas iniquitates tuas?

6. Abstulisti enim pignus fratrum tuorum sine causa, et nudos spoliasti vestibus.

7. Aquam lasso non dedisti, et esurienti subtraxisti panem.

8. In fortitudine brachij tui possidebas terram, et potentissimus obtinebas eam.

9. Viduas dimisisti vacuas, et lacertos pupillorum comminuisti.

10. Propterea circumdatus es laqueis, et conturbat te formido subita.

11. Et putabas te tenebras non visurum, et impetu aquarum inundantium non oppressum iri?

12. An non cogitas quòd Deus excelsior caelo sit, et super stellarum verticem sublimetur?

13. Et dicis: Quid enim novit Deus? et quasi per caliginem iudicat.

14. Nubes latibulum eius, nec nostra considerat, et circa cardines caeli perambulatur.

15. Numquid semitam saeculorum custodire cupis, quam calcaverunt viri iniqui?

16. Qui sublatis ante tempus suum, et fluvius subvertit fundamentum eorum:

17. Qui dicebant Deo: Recede à nobis: et quasi nihil posset facere Omnipotens, aestimabant eum:

18. Cùm ille implesset domos eorum bonis, quorum sententia procul sit à me.

19. Videbunt iusti, et laetabuntur, et innocens subsannabit eos.

20. Nonne succisa est erectio eorum, et reliquias eorum devoravit ignis?

21. Acquiesce igitur ei, et habeto pacem; et per

¶ 12. Hebr. difer. *Pero aun en tu misma devocion ¿qué eres delante de Dios? ¿Dios sobre un trono no está mas elevado que lo mas alto de los cielos? Y sin embargo, consideras la altura de las estrellas, y lo elevadas que están, y dices dentro de tí mismo &c.*

¶ 13. Hebr. difer. *¿Y cómo juzgará entre tal obscuridad?*

¶ 14. Hebr. difer. *No sale del recinto del cielo.*

¶ 17. El hebr. dice *illis*.

¶ 18. Así se explica el hebreo.

¶ 20. Segun los Setenta, su substancia, á ellos y á sus bienes. El hebreo dice *substantia nostra*, en vez de *substantia eorum*.

12. *¿No es verdad que piensas que Dios es mas alto que el cielo," y que sobrepuja la mayor elevacion de las estrellas,*

13. *Y dices dentro de tí mismo: ¿Quién desde tan léjos puede conocer á Dios? El juzga de las cosas que pasan en la tierra como por detras de un velo."*

14. *Está rodeado de nubes que le ocultan á nuestra vista, no atiende á lo que pasa entre nosotros, y se anda paseando en el cielo de uno á otro polo," sin hacer aprecio de lo que sucede en la tierra.*

15. *¿Por ventura quieres seguir en esto el camino de los siglos pasados, y andar sobre las huellas de los impíos,*

16. *Que fueron arrebatados por una muerte precipitada, y á quienes el diluvio asoló hasta los cimientos;*

17. *Que decian á Dios: Apártate de nosotros; y juzgaban que el Omnipotente nada podia contra ellos,"*

18. *Siendo así que él les habia llenado sus casas de bienes? Léjos de mí este modo de pensar de los impíos."*

19. *Los justos los verán perecer, y se alegrarán; y el inocente se burlará de ellos, como Noé y su familia se burlaron de los incrédulos que perecieron en el diluvio.*

20. *¿Lo mas fuerte" que ellos habian elevado, no fué entónces destruido por el poder de aquel Dios á quien creían tan impotente? ¿y el fuego de su indignacion no devoró los restos en el incendio de Sodoma?*

21. *Sométete pues á Dios en vez de rebelarte contra él como estos impíos; y per-*

manece en paz en los males que te envía;" no te dejes llevar de la impaciencia y de la murmuración, antes bien acoge en tu pecho los sentimientos de una verdadera penitencia, y así" recogerás los mejores frutos.

22. Recibe de su boca la ley, y graba sus palabras en tu corazón.

23. Si así te convirtieras al Omnipotente, serás restablecido, y alejarás de tu morada la iniquidad y todos los males que ella te ha causado."

24. En vez de tierra te dará pedernal, y torrentes de oro en lugar de piedras; esto es, te dará riquezas mayores que las que poseías, y una fortuna infinitamente mas sólida;"

25. Pues el Omnipotente se declarará contra tus enemigos, y enriquecerá de tal modo tus tesoros, que tendrás montones de plata."

26. Entonces hallarás tus delicias en el Omnipotente, y lleno de confianza alzarás á Dios tu rostro.

27. Le rogarás; y como te oirá, y te concederá lo que le pidas, cumplirás con alegría tus votos, y le presentarás con placer lo que le hayas prometido.

28. Proyectarás una cosa, y la efectuarás; y la luz brillará en los caminos por donde anduvieres;

29. Porque el que se humillare, será glorificado; y el que por la vergüenza y el dolor de sus pecados bajare los ojos al suelo, creyéndose indigno de mirar al cielo, se salvará por su penitencia,

30. Así como el inocente se salvará

haec habebis fructus optimos.

22. Suscipe ex ore illius legem, et pone sermones eius in corde tuo.

23. Si reversus fueris ad Omnipotentem, aedificaberis, et longè facies iniquitatem à tabernaculo tuo.

24. Dabit pro terra silicem, et pro silice torrentes aureos.

25. Eritque Omnipotens contra hostes tuos, et argentum coacervabitur tibi.

26. Tunc super Omnipotentem deliciis afflues, et elevabis ad Deum faciem tuam.

27. Rogabis eum, et exaudiet te, et vota tua reddes.

28. Decernes rem, et veniet tibi, et in viis tuis splendet lumen.

29. Qui enim humilitus fuerit, erit in gloria: et qui inclinaverit oculos, ipse salvabitur.

30. Salvabitur inno-

¶ 21. O, vuelve á la paz

Ibid. En lugar de *per haec habebis* dice el hebreo solamente *per eos*, de donde viene *per haec*. Los Setenta leyeron *et erit*, que podría expresarse con *habebis*.

¶ 23. Hebr. difer. y si alejares de tu morada la iniquidad.

¶ 24. Hebr. difer. Cubrirá de oro el polvo, y hará salir de las rocas rios del oro mas precioso, del oro de Ofir. O así: Igualará el oro al polvo y las guijas de los torrentes al oro de Ofir. El hebreo dice *et pone* en vez de *ponet*; é *in silice* acaso en lugar de *silici*, pues á esta palabra se junta la siguiente *silici torrentium*. Así entendieron esto los Setenta.

¶ 25. Hebr. difer. El mismo Omnipotente, será tu oro y una fuente abundante de plata. O: será para ti como la plata mas pura. El hebreo dice *virium* acaso en lugar de *purgationum*, como parece que leyeron los Setenta.

oens, salvabitur autem inmunditia manuum suarum.

por su justicia; pues el inocente se salvará, porque sus manos fueron puras; y el pecador porque purificó las suyas."

¶ 29. y 30. Hebr. difer. Los que oprimidos se hayan abatido á tus pies, ordenarás que sean restablecidos. El que se incline en tu presencia, será salvo. El que sea puro é inocente, será libertado; y no será libertado sino por la pureza de tus manos, y por un poder que será la recompensa de tu virtud. O así: Los que se hayan abatido delante de tí en su aflicción, se publicarán restablecidos á su honor por tí; y el que en los días de su opresión tenia los ojos bajos, será salvado.

CAPITULO XXIII.

Job desea poder presentarse en el tribunal del Señor, sostenido por el mediador que espera. Manifiesta su confianza, su temor y su reconocimiento.

1. RESPONDENS autem Job, ait:

2. Nunc quoque in amaritudine est sermo meus, et manus plagae meae aggravata est super gemitum meum.

3. Quis mihi tribuat ut cognoscam et inveniam illum, et veniam usque ad solium eius?

4. Ponam coram eo iudicium, et os meum replebo increpationibus.

5. Ut sciam verba, quae mihi respondeat, et intelligam quid loquatur mihi.

6. Nolo multa fortitudinem contendat mecum, nec magnitudinis suae mole me premat.

7. Proponat aequitatem contra me, et perveniat ad victoriam iudicium

1. Job habló despues á sus amigos, y les dijo:

2. Por vuestros discursos injuriosos mis palabras están todavía llenas de amargura; y sin embargo, por dolorosas que sean mis quejas, la violencia de mi mal que irritais con vuestras injustas acusaciones, es superior á mis gemidos y á mis suspiros."

3. ¡Ojalá" supiera yo cómo pudiera encontrar á Dios, y llegar hasta su trono!

4. Entonces expondría ante él mi causa, y llevaría mi boca de pruebas de mi inocencia;"

5. Para saber" lo que me respondía, y entender lo que pudiera decirme en justificación de la severa conducta que ha observado conmigo.

6. Yo no quisiera que contendiese conmigo con toda su fuerza, ni que me abrumase con el peso de su grandeza;

7. Sino que, dejando aparte la autoridad soberana que tiene sobre todas las criaturas, no propusiese contra mí mas que la

¶ 1. y 2. De otro modo segun el hebreo: Job, volviendo á tomar la palabra, *per se* sin dirigirse á sus amigos, dijo: Mis quejas estarán todavía llenas de amargura porque la mano que me aflige pesa sobre mí, y aumenta el motivo de mis gemidos. O así: Aun el Omnipotente está para mí lleno de rigor, y su mano pesa sobre mí sin embargo de mis gemidos. Aun en la Vulgata supone el verso siguiente que se nombró á Dios en este, y la version de los Setenta supone que se le nombró en el primer miembro, pues en el segundo en vez de *manus mea*, dice *manus eius*. Esto da motivo para sospechar que en lugar de *amaritudo mea*, loquela mea ó *meditatio mea*, puede haberse leído: *amarus est mihi omnipotens, et manus eius gravata est.* &c.

¶ 3. Lit. ¡Quién me diera saber &c.

¶ 4. O así: de todas las razones de que pudiera valerme para mi defensa.

¶ 5. Hebr. Yo sabría &c. y yo quedaria instruido de &c.

equidad y la justicia, y entonces espero que ganaría mi causa delante de tal juez."

8. Pero ¿qué haré para obtener lo que deseo, y cómo podré ir á presentarme ante el Señor? Si voy al oriente, no parece; si al occidente, no le hallo.

9. Si me vuelvo á la izquierda, no puedo dar con él; si voy hácia la derecha, no le veré, pues hallándose en todas partes, es en todas partes invisible á mis ojos.

10. Pero él conoce mis pasos, y sabe cuán puros son; y sin embargo, me ha acrisolado como el oro que pasa por el fuego. Y esto sin duda no es para castigarme por mis pecados;

11. Pues mis pies han seguido sus huellas, y he andado por sus caminos sin desviarme nunca de ellos.

12. No me he apartado de los preceptos que han salido de sus labios, y he depositado en mi corazón las palabras de su boca, de suerte que he seguido anticipadamente los consejos que acabais de darme. No obstante, Dios me carga de males; ¿y por qué?

13. Porque él es quien es, y porque él solo subsiste por sí mismo; y así nadie puede trastornar sus designios, y él hace absolutamente cuanto quiere."

¶ 6. y 7. Hebr. difer. ¿Querrá emplear contra mí toda su fuerza? No por cierto, sino que pondrá sobre mí (su corazón), y me mirará favorablemente, (O: No por cierto, él no quisiera abrumarme). Sé que allá el justo por excelencia, el Mediador en quien espero, abogaría por mí en su presencia, y sería yo absuelto para siempre por mi juez. ¿Pero en dónde he de hallar al Señor para presentarme ante él? Si voy al oriente &c.

¶ 8. Estas palabras están tomadas del verso siguiente.

¶ 9. Conforme al uso de la lengua hebrea, la derecha designa el mediodía, y la izquierda el norte, y puede por tanto traducirse este verso: Si voy al septentrion, donde él obra, no le veré; en cuanto al mediodía, él le cubre, y yo seré privado de su vista. Ya hemos advertido *Supr.* ix. 9. que la parte meridional del cielo no puede verse desde la Idumea, y así la septentrional era la única en que la acción de Dios en los astros podía ser visible á Job. De otro modo: Si camino hácia el septentrion, no le alcanzo; si dirijo mis pasos al mediodía, no le veo. En vez de *operiet* puede haberse leído otra palabra que toma del arábigo la significacion de *declinam*, expresada en la Vulgata por *vertam me*.

¶ 10. Hebr. Mas él conoce mis caminos, y no se le ocultan las disposiciones de mi corazón. El me prueba para purificarme, y saldré de esta prueba como el oro. O así: Conoce mi camino y mi estacion, mis acciones y mi reposo. El hebreo dice *viam mecum*, ó *status mei*. El siríaco y el arábigo suponen *viam meam* et *stationem meam*; esto es lo que los hebreos llaman también *introitum et exitum*, ó *sessionem et resurrectionem*, el movimiento y la inquietud, que son las dos situaciones de la vida.

¶ 12. La conjuncion *et* está transportada en el hebreo, en donde los copiantes la pusieron ántes de *non*. El hebreo dice *à sinu meo* en vez de *in sinu meo*.

¶ 13. Hebr. difer. Pero si él ha tomado una resolucion, ¿quién pedrá trastornarla? Todo lo que él desea se cumplirá.

meum.

8. Si ad Orientem iero, non apparet: si ad Occidentem, non intelligam eum.

9. Si ad sinistram, quid agam? non apprehendam eum: si me vertam ad dexteram, non videbo illum.

10. Ipse verò scit viam meam, et probavit me quasi aurum, quod per ignem transit:

11. Vestigia eius secutus est pes meus, viam eius custodivi, et non declinavi ex ea.

12. A mandatis labiorum eius non recessi, et in sinu meo abscondi verba oris eius.

13. Ipse enim solus est, et nemo avertere potest cogitationem eius: et anima eius quodcumque vo-

luit, hoc fecit.

14. Cum expleverit in me voluntatem suam, et alia multa similia praestò sunt ei.

15. Et idcirco à facie eius turbatus sum, et considerans eum, timore sollicitor.

16. Deus mollivit cor meum, et Omnipotens conturbavit me.

17. Non enim perii propter imminentes tenebras, nec faciem meam operuit caligo.

14. Cuando haya cumplido en mí lo que hubiere ordenado, le quedan todavía otros muchos modos semejantes de afligirme y de probarme, sin que nadie pueda estorbárselo."

15. Por esto me estremezco en su presencia, y cuando pienso en él me siento agitado de temor;

16. Pues Dios ha ablandado mi corazón, y le ha quitado toda su fuerza, y el Omnipotente me ha conturbado y abatido.

17. Desfallezco cuando considero que las tinieblas que me rodean no han podido hasta hoy darme la muerte, y que la obscuridad de las aflicciones en que me hallo no ha cubierto mi rostro, precipitándome al sepulcro. Y así temo que una vida mas larga me sujete á tormentos mas crueles, cuyo fin, y cuya recompensa quedarán sepultados en las tinieblas que no puede penetrar el espíritu del hombre: esto es lo que me aflige verdaderamente."

¶ 14. Hebr. difer. Y así cumplirá en mí todo lo que ha ordenado, y si quiere añadirá todavía muchas cosas semejantes que tiene en su poder.

¶ 16. y 17. O segun el hebreo: El mismo Dios es quien ha ablandado mi corazón con un temor saludable, y el Omnipotente me ha llenado de turbacion. En verdad yo no he perecido en medio de las tinieblas; mis desgracias semejantes á una noche obscura, no han extinguido en mí la luz de la religion; y él ha evitado que la obscuridad me cubriese el rostro, y que este diluvio de aflicciones me sumergiese. Pero &c.

CAPITULO XXIV.

Job demuestra que el crimen queda ordinariamente impune en el mundo, porque Dios se reserva castigarle despues de esta vida.

I. Ab Omnipotente non sunt abscondita tempora: qui autem noverunt eum, ignorant dies illius.

I. Porque supuesto que los tiempos en que Dios ha de recompensar la paciencia de los justos y castigar los crímenes de los perversos no están ocultos al Omnipotente, ¿por qué los que le conocen, le aman y le sirven, ignoran sus dias en que retribuirá á cada uno segun sus obras? Nada sería mas propio que este conocimiento para alentar á los justos en los males que su-

¶ I. Hebr. difer. No habiendo ocultado el Omnipotente á los hombres los tiempos que han de seguir, ¿por qué no consideran sus dias, que ellos conocen? Habiéndoles hecho conocer el Omnipotente que vendrá dia en que han de morir y han de ser juzgados, ¿por qué viven sin pensar ni en la muerte ni en el juicio? El hebreo dice: *et norunt*, en cuyo lugar los rabinos leen: *et qui norunt eum*, como lo supone la Vulgata.